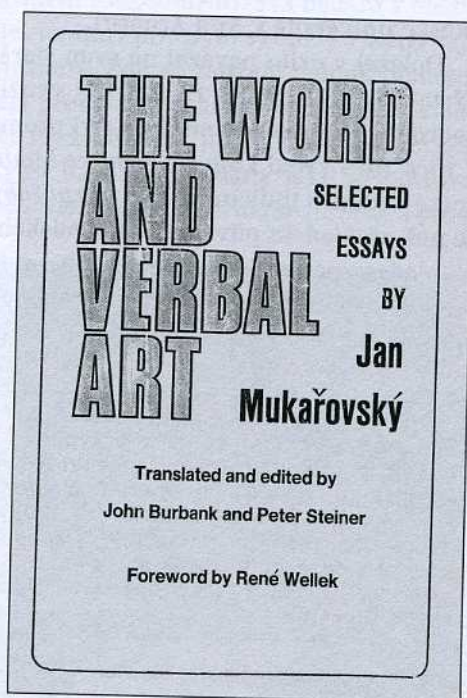


## ■ Pražská škola v exilu po roce 1968

Situace české literární vědy v exilu po roce 1968 byla podstatně ovlivněna skutečností, že do zahraničí odešla řada badatelů, kteří v Československu

šedesátých let rozvíjeli ideje pražského strukturalismu. Přicházeli do prostředí, kde vládl svobodný intelektuální duch a pluralita metodologických konceptů, které byly v Československu v té době pěstovány jen velmi málo nebo byly zcela neznámé. Právě v konfrontaci s nimi si tyto badatelé uvědomili podnětnost strukturalismu Pražské školy, jeho další možnosti, ale i určité limity. V mnoha ohledech proto svůj výzkum dále rozvíjeli v komunikaci například s francouzským strukturalismem, moderní sémiotikou, recepční estetikou, analytickou filozofií, moderní logikou a podobně. Různost těchto proudů a vlivů se podstatně odrazila i v podobách a ve směřování jejich vlastních literárněteoretických úvah, které nejednou vyústily v naprosto originální rozvinutí a překročení původních motivů strukturalistického studia poetiky, sémiotiky a estetiky literárního díla.

Nemalý vliv na propagaci českého strukturalismu v zahraničí rovněž mělo vydávání řady překladů a výběrů z prací Jana Mukařovského a Felixe Vodičky. Již v průběhu šedesátých let vyšly výběry P. L. Garvina *A Prague School Reader on Esthetics. Literary Structure and Style* (Washington 1964) či Josefa Vachka *A Prague School Reader in Linguistics* (Bloomington 1964). V následujících letech měly značný význam antologie Ladislava Matějky a I. R. Titunika *Semiotics of Art. Prague School Contributions* (Cambridge 1976), Petera Steinera a Johna Burbanka *The Word and Verbal Art* (New Haven 1977), *Structure, Sign and Function. Selected Essays by Jan Mukařovský* (New Haven 1978), *The Prague School. Selected Writings. 1929-1946* (Austin 1982) a další. Německy pak vyšly výběry z Mukařovského statí *Kapitel aus der Poetik* (Frankfurt nad Mohanem 1967; *Kapitel aus der Ästhetik*, Frankfurt nad Mohanem 1971, obojí překlad Walter Schamschula), *Studien zur strukturalistischen Ästhetik und Poetik* (Mnichov 1974, ed. Květoslav Chvatík, překlad Herbert Grönebaum a Gisela Riffová), *Schriften zur Ästhetik, Kunsttheorie und Poetik* (Tübingen 1986, ed. a překlad Holger Siegel), *Die Struktur der literarischen Entwicklung* Felixe Vodičky (Mnichov 1976) atd. Vedle těchto souborů vznikaly konferenční sborníky, zvláštění čísla časopisů, festschriftы atd., jejichž přispěvatelé propagovali



Obálka amerického výběru z prací Jana Mukařovského, 1977



a nově rozvíjeli podněty pražského strukturalismu. Na samém počátku sedmdesátých let vyšlo zvláštní číslo časopisu *Poetics* věnované Janu Mukařovskému k osmdesátým narozeninám (*To Honour Jan Mukařovský*, 1972), dále pak sborník vydaný k padesátému výročí Pražského lingvistického kroužku *Sound, Sign and Meaning. Quinquagenary of the Prague Linguistic Circle* (ed. Ladislav Matějka, Ann Arbor 1976), sborník z mezinárodní konference o sémiotice a umění konané na Michiganské univerzitě v roce 1978 *The Sign. Semiotics around the World* (edd. Ladislav Matějka, Peter Steiner, R. W. Bailey; Ann Arbor 1978), sborník věnovaný památce Felixe Vodičky *The Structure of the Literary Process. Studies Dedicated to the Memory of Felix Vodička* (edd. Peter Steiner, Miroslav Červenka, Ronald Vroon; Amsterdam 1982), sborník vydaný k výročí Ladislava Matějky *Language and Literary Tudory. In Honor of Ladislav Matejka* (edd. B. A. Stolz, I. R. Titunik, Lubomír Doležel; Ann Arbor 1984) atd.

Výraznou postavou posrpnové exilové literární vědy byl lingvista a literární teoretik LUBOMÍR DOLEŽEL. Od roku 1968 působil nejdříve jako hostující, poté řádný profesor českého jazyka a literatury (od roku 1982 i jako řádný profesor srovnávací literatury) na univerzitě v Torontu, kde se podílel na založení bohemistiky v Oddělení slovanských jazyků a literatur. Jako hostující profesor přednášel na řadě univerzit v Evropě a Spojených státech (zde poprvé pobýval již v letech 1965–68, kdy přijal pozvání Ladislava Matějky vyučovat na Michiganské univerzitě v Ann Arboru).

Doležel v exilu navázal na svou starší práci O stylu moderní české prózy. Výstavba textu z roku 1960, v níž využil stylistické výzkumy Pražské školy, podrobněji se však zaměřil na styl promluvy a stylistiku promluvových typů. V roce 1973 vydal knihu *Narrative Modes in Czech Literature* (Toronto 1973; české vydání s titulem *Narativní způsoby v české literatuře* z roku 1993 je spíše než překladem původního kanadského vydání její novou verzí upravenou s ohledem na teorii fikčních světů), v níž se naplno projevil jeho postupný odklon od stylistiky směrem k naratologii, respektive k analýzám narativních způsobů fikčního diskurzu. V kapitolách věnovaných vybraným dílům české literatury se rámcem Doleželových

**AMSTERODAMSKE nakladatelství J. Benjamine vydalo koncem uplynulého roku obsáhlý sborník „Struktura literárního vývoje“ na paměť člena korespondenta ČSAV prof. Felixe Vodičky. Do sborníku přispělo 26 českých a zahraničních badatelů z oboru estetiky, literární teorie a slovanských literatur.**

Zpráva o vydání sborníku *The Structure of the Literary Process* na paměť Felixe Vodičky, *Lidová demokracie* 18. 2. 1983, rubrika Krátce z kulturního světa

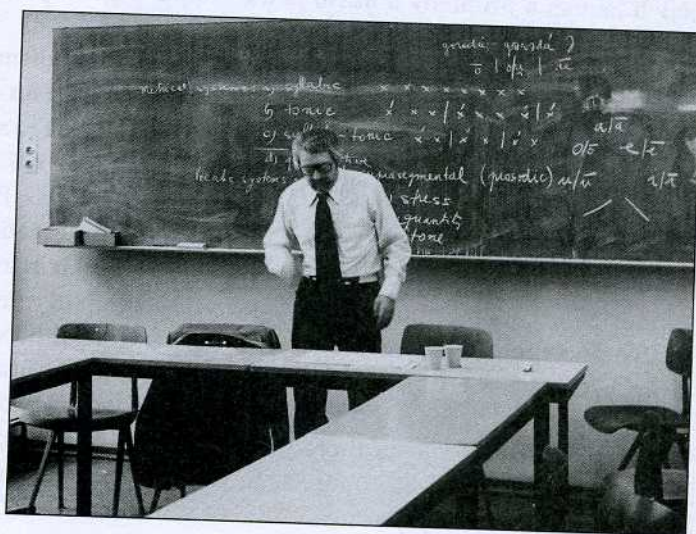
analýz stala problematika vypravěče a jeho postavení v próze. Všimá si toho, jakým způsobem v narativním vyprávění narůstá úloha vypravěče a jak ve vývoji literární struktury dochází k postupné subjektivizaci

K dalšímu posunu v jeho teoretickém zaměření došlo v polovině sedmdesátých let, po setkání s tzv analytickou filozofií (G. H. von Wright) a teorií možných světů



respektive s filozoficko-logickou koncepcí Saula Kripkeho. Systematické rozvedení těchto problémů vedlo Doležela k vypracování ucelené koncepce narativní sémantiky, kterou opřel o teorii možných světů a představil jako alternativu k mimetickému přístupu k literatuře. V trojici studií publikovaných časopisecky v roce 1976 (*Narrative Semantics*, „Die Hundebäume“ or *Poetic Narrative, Narrative Modalities*) a v textech souborně vydaných pod názvem *Essays in Structural Poetics and Narrative Semantics* (Toronto 1979) propojil studium tematické a motivické výstavby literárního díla („narativní mikrostruktury“) s analýzou vlastního světa díla („narativní makrostruktury“), který nazývá „narativní“ či „fikční svět“. Doleželovy výzkumy dějin strukturální poetiky od Aristotela po Pražskou školu vyústily v práci *Occidental Poetics. Tradition and Progress* (Lincoln and London 1990, česky *Kapitoly z dějin strukturální poetiky*, 2000). Završení jeho badatelského snažení představuje práce *Heterocosmica* (Baltimore 1998; česky 2003).

Poněkud jinou podobu a tendence Pražské školy představuje dílo estetika a literárního teoretika KVĚTOSLAVA CHVATÍKA. Po nuceném odchodu z Filozofického ústavu ČSAV v roce 1970 pracoval jako bibliograf v knihovně Ústavu teorie a dějin umění ČSAV, na počátku osmdesátých let pak získal politický azyl ve Spolkové republice Německo, kde od roku 1982 působil na univerzitách v Kostnici a Mnichově (a také v rakouském Klagenfurtu). Svá bádání v oblasti dějin umění, poetiky a estetiky rozvíjel v rámci pracovní skupiny Fachgruppe Literaturwissenschaft Universität Konstanz. Zde se zabýval jednak dějinami a teorií českého strukturalismu, jednak promýšlel vztah strukturalismu a hermeneutiky. Právě sémiotické koncepce Pražské školy, jež Chvatík v německém prostředí propagoval, byly kostnickými badateli vnímány jako inspirativní (významná byla zejména práce *Tschechoslowakischer Strukturalismus. Theorie*



Lubomír Doležel  
jako hostující  
profesor  
na Amsterdamské  
univerzitě,  
květen 1976



*und Geschichte* z roku 1981, v níž Chvatík s ohledem na širší kulturně-dějinný kontext zmapoval vznik a vývoj strukturální metody).

Domýšlení strukturalismu v jeho filozofických a obecně estetických souvislostech představuje Chvatíkova práce *Mensch und Struktur. Kapitel aus der neostrukturalen Ästhetik und Poetik* (překlad Walter Annuss a Holger Siegel, Frankfurt nad Mohanem 1987; česky *Člověk a struktury. Kapitoly z neostrukturální poetiky a estetiky*, 1996), jež zahrnuje studie, které vznikly koncem sedmdesátých a v průběhu osmdesátých let. (Chvatíkova tendence dopracovat a uspořádat český estetický strukturalismus v ucelený systém byla završena až v letech devadesátých v práci *Strukturální estetika*, 1994; přeprac. 2001).

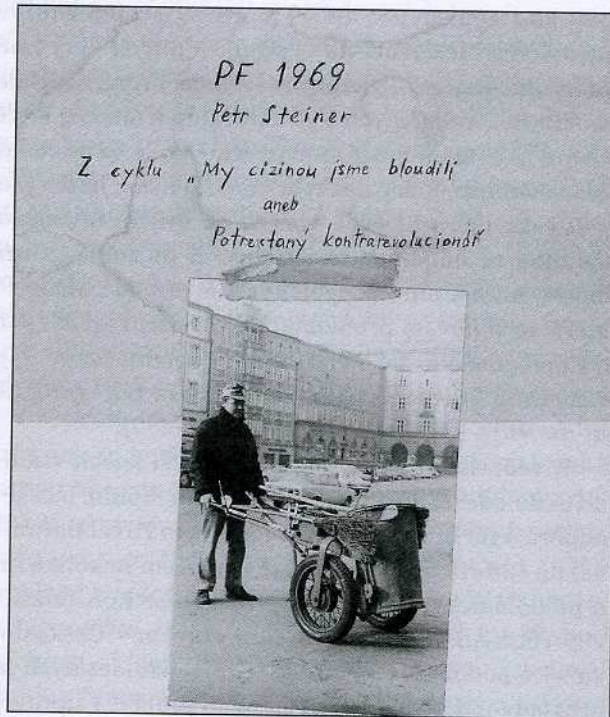
Odkaz klasických představitelů Pražské školy v exilovém prostředí bohemistického pracoviště v holandském Amsterdamu kriticky posuzoval a dále rozvíjel literární historik a teoretik MOJMÍR GRYGAR. Na pozvání vedoucího literárního oddělení Amsterdamské univerzity Jana van der Enga zde začal působit od roku 1969, později se rozhodl pro trvalý pobyt. Přednášel o českém strukturalismu a o české literatuře, významnou měrou se zasloužil o to, že v rámci amsterdamské slavistiky získalo bohemistické studium statut hlavního oboru (již od roku 1969). V exilu rozšířil oblast svých zájmů o moderní ruskou literaturu a srovnávací sémiotiku umění. Inicioval založení samostatného časopisu o české literární vědě a literatuře *Journal of Czech Poetics and Literature*, jehož vydávání se nakonec neuskutečnilo. Mezi jeho nejvýznamnější práce pak patří v exilu sestavený a vydaný *Terminologický slovník českého strukturalismu. Obecné pojmy estetiky a teorie umění* (Amsterdam 1985; přeprac. 1999), ve kterém rekonstruoval pojmovou soustavu českého strukturalismu v literární vědě a v souvisejících disciplínách. V komentářích k základním pojmům estetiky, teorie umění a poetiky zvláště Jana Mukařovského sledoval jejich genezi a proměny a dával je do vztahů s celkovým dějinným vývojem strukturální teorie.

Na prosazování poetiky a estetiky českého strukturalismu v mezinárodním rámci od poloviny sedmdesátých a zvláště pak v průběhu osmdesátých let se významnou měrou podílely i další osobnosti. Slovák FRANTIŠEK W. GALÁN se v práci *Historic Structures. The Prague School Project 1928–1946* (Austin 1984) zaměřil na důkladné prozkoumání teorie a metodologie Pražské školy a formování jejich základních koncepcí, především systematické teorie literární historie, PETER STEINER se vedle bohaté ediční, překladatelské a pedagogické činnosti na Pennsylvánské univerzitě v Philadelphii věnoval ruskému formalismu. Prací *Russian Formalism. A Metapoetics* (Ithaca 1984) navázal na práci svého učitele Victora Erlicha, autora významné práce *Russian Formalism. History – Doctrine* z roku 1955. Je také autorem řady studií o sémiotice a moderních slovanských literaturách, ve kterých od poloviny osmdesátých let stále častěji využíval i podnětů jiných metodologií (zvláště kontextuálně-interpretálních analýz).



Mezi těmi, kteří se po roce 1968 rozhodli odejít do zahraničí, byl rovněž literární historik a medievalista FRANTIŠEK SVEJKOVSKÝ. Od roku 1970 působil (na doporučení Romana Jakobsona a Dmitrije Čyževského) nejprve jako hostující, později (od roku 1971) jako řádný profesor české literatury na Chicagské univerzitě se zaměřením na starší literaturu, teorii literatury a srovnávací literaturu. V průběhu sedmdesátých a osmdesátých let výsledky své vědecké práce publikoval převážně časopisecky nebo se staly součástí kolektivních prací, jako například *Theoretical Poetics in the 20th Century* (in *Current Trends in Linguistics. Linguistics and Adjacent Arts and Sciences*, The Hague 1974).

Strukturální přístup a metodu sémiotické analýzy ve svých interpretacích zejména moderní hispanoamerické narativní prózy (Alejo Carpentier, J. L. Borges atd.) využíval iberoamerikanista EMIL VOLEK. Od roku 1974 pobýval v exilu v Německé spolkové republice, o dva roky později získal místo na Arizonské státní univerzitě v Tempe, kde od té doby vyučoval španělštinu, literární teorii a moderní a postmoderní literaturu Latinské Ameriky. V knize *Cuatro claves para la modernidad. Análisis semiótico de textos hispánicos. Aleixandre, Borges, Carpentier, Cabrera Infante* (Madrid 1984) propojil své literárněvědné, lingvistické a estetické školení spolu s překladatelskou zkušeností. Paralelně se svým hlavním odborným zájmem se od sedmdesátých let zabýval i teoretickými otázkami sémiotiky, strukturalismu a narativní výstavby literárního díla.



Novoročenka  
Petera Steinera  
po odchodu z ČSSR





Obálka knihy Emila Volka, 1985

Ve svých studiích z osmdesátých let stále více překračoval hranice strukturální metodologie směrem k reflexi postmoderny, poststrukturalismu a dekonstrukce. Výsledkem těchto jeho úvah byla práce *Metaestructuralismo. Poética moderna, semiótica narrativa y filosofía de las ciencias sociales* (Madrid 1985), která reagovala na proměny, jež nastaly v metodologii humanitních věd v šedesátých letech.

Překlady, básně, prózu, ale také sémiologicky a strukturálně orientované literárněvědné studie a eseje publikovala v zahraničí od počátku sedmdesátých let SYLVIE RICHTEROVÁ. Od roku 1974 působila na univerzitě La Sapienza v Římě, později jako profesorka českého jazyka a literatury na univerzitách v Padově a ve Viterbu. V průběhu sedmdesátých a osm-

desátých let testovala na vybraných dílech Věry Linhartové, Milana Kundery, Bohumila Hrabala, Vladimíra Holana, Františka Halase, Jana Skácela a dalších možnosti sémiotických a strukturálních analýz, které si již předtím vyzkoušela ve své disertační práci na Prévertově díle. Sedm takovýchto studií se stalo součástí souboru, který nazvala *Slova a ticho*, jenž vyšel v roce 1986 v Mnichově.

Česká literární věda v exilu se ovšem neomezovala výlučně na badatele věnující se bohemistice, estetice či filozofii. Zahrnovala i badatele z jiných oborů, úzce s nimi propojených. V případě MILENY DOLEŽELOVÉ-VELINGEROVÉ, která se věnovala problematice narativní analýzy fikční literatury, se jednalo o sinologii a obecné otázky teorie románu (např. *Typology of Plot Structures in Late Qing Novels* či *Narrative Modes in Late Qing Novels*, in *The Chinese Novel at the Turn of the Century*, Toronto 1980).

K vědecké práci se v sedmdesátých letech vrátil také JIŘÍ VELTRUSKÝ, který do exilu odešel již v roce 1948, ovšem dlouhá léta se pak věnoval problematice odborového hnutí. Pod pseudonymem Pavel Bartoň (nebo Paul Barton) přispíval do exilových časopisů a je i autorem několika historických, sociologických a politologických prací zabývajících se koncentračními a pracovními tábory v Sovětském svazu, pracovním právem v Československu, otázkami studené války a podobně. V sedmdesátých a osmdesátých letech Veltruský publikoval překlady některých svých starších prací – v upravené podobě vyšel například



anglický překlad jeho studie *Drama jako básnické dílo* pod názvem *Drama as Literature* (Lisse 1977). Druhá etapa Veltruského tvorby se ohlásila studií *Some Aspect of the Pictorial Sign* (in *Semiotics of Art. Prague School Contributions*, Cambridge 1976), ve které analyzoval aspekty obrazového znaku, a především pak práci *Contribution to the Semiotics of Acting*, zaměřenou na detailní analýzu herectví jako jedné ze složek divadla. Studie je součástí významného sborníku *Sound, Sign and Meaning. Quinquagenary of the Prague Linguistic Circle* (Ann Arbor 1976), který uspořádal k padesátému výročí Pražského lingvistického kroužku Ladislav Matějka. Vedle studií věnovaných herectví, loutkovému divadlu a srovnávací sémiotice umění – zvláště *Comparative Semiotics of Art* (Poetics Today 1981, č. 3) – napsal i několik syntetizujících prací o strukturalismu Pražské školy (*The Prague School Theory of Theatre*, 1981). Dějinám pojetí divadla jako znakového systému věnoval studii *La sémiologie du spectacle à la recherche de son passé* (in *Approches de l'opéra*, Paris 1986).

Do okruhu strukturálně orientovaných badatelů patřil i Jindřich Toman, Miloš Sedmidubský a Jan Jiroušek. Kromě germanistických studií se JINDŘICH TOMAN zabýval také formální lingvistikou, kulturní historií, moderní českou literaturou a dějinami Pražského lingvistického kroužku. Na slavistickém pracovišti v Ann Arboru v Michiganu se podílel na vedení publikačních řad *Michigan Slavic Publications: Annual Workshop on Formal Approaches to Slavic Linguistic, Functional Categories in Slavic Syntax* a *The Ann Arbor Meeting*. Jan Jiroušek a Miloš Sedmidubský přednášeli v osmdesátých letech na univerzitě v Mnichově. MILOŠ SEDMIDUBSKÝ se orientoval na problematiku starší české literatury, literárního strukturalismu, na kulturní sémiotiku, otázky literárního vývoje a mytopoetiku (*Die Struktur der tschechischen Lyrik zu Beginn des 20. Jahrhunderts: Untersuchungen zum lyrischen Frühwerk von K. Toman, F. Šrámek und F. Gellner*, Mnichov 1988). JAN JIROUŠEK své úvahy zaměřil na otázky týkající se možnosti českého strukturalismu a zejména obecné sémiotiky, ale i na problematiku českého dramatu a divadla.

Vedle osobností, jež rozvíjely tradice Pražské školy, se v exilu uplatnili rovněž autoři, kteří dávali přednost jiným metodologickým přístupům. V prostředí Německé spolkové republiky svou literárněhistorickou činnost rozvíjel ANTONÍN MĚŠTAN, který od roku 1966 působil na univerzitách ve Freiburgu a později i v Heidelbergu. V Měšťanově badatelské orientaci se prolínaly dvě hlavní zájmové oblasti: snaha objasnit otázky týkající se polsko-českých vztahů a realizovat projekt alternativní historie české literatury od národního obrození po současnost. První oblasti se věnoval především v letech sedmdesátých, v práci *Češi, Slováci a Poláci po roce 1945* (Frankfurt nad Mohanem 1975). Práce na otázkách z druhé oblasti ho plně zaměstnávala v osmdesátých letech, kdy byly jejím výsledkem *Geschichte der tschechischen Literatur im 19. und 20. Jahrhundert* (Kolín nad Rýnem – Vídeň 1984). Českou literaturu v ní sledoval v rámci širšího mezinárodního vývoje evropské kultury a literatury a zvláště





Titulní strana torontského vydání  
literárněhistorické příručky  
Antonína Měšťana, 1987

pozornost věnoval i vztahům české a německé literatury a kultury. Mírně upravený překlad této faktograficky bohaté práce, který vyšel pod titulem *Česká literatura 1785–1985* (Toronto 1987), byl hojně využíván při výuce bohemistiky v zahraničí.

Literární kritik, překladatel a znalec anglické a americké literatury IGOR HÁJEK vyučoval od počátku sedmdesátých let na univerzitách v severoanglickém Lancasteru a ve skotském Glasgow. V exilu se jeho kritická a pedagogická činnost více zaměřila na literární bohemistiku. Záhy po přesídlení do Velké Británie začal publikovat recenze o české literatuře v řadě prestižních časopisů a týdeníků (např. *The Times*, *Times Literary Supplement*, *Index on Censorship* atd.), kam psal zvláště o literární tvorbě Josefa Škvoreckého, Ivana Klímy a Ludvíka Vaculíka. V obsáhlých syntetických a bohatě faktograficky doložených pracích se orientoval především na zahraniční čtenáře, kterým objas-

ňoval vývoj a proměny českého literárního života po srpnu 1968. Rozsáhlou znalost české literatury uplatnil jako autor či poradce řady slovníkových prací, přičemž zřejmě nejvýznamnější je jeho autorská participace na torontském vydání v samizdatu vytvořeného *Slovníku českých spisovatelů*.

Samostatnou tendencí v zahraniční bohemistice v sedmdesátých a osmdesátých letech byla reflexe vývoje moderního českého dramatu, která se z pohledu zahraniční perspektivy jevila mnohem přehlednější, než tomu bylo v případě prózy. Z tohoto důvodu badatelé Pavel Trenský (*Czech Drama Since World War II*, New York 1978), Markéta Goetz-Stankiewiczová (*The Silenced Theater. Czech Playwrights Without a Stage*, Toronto 1979) či Veronika Ambrosová usilovali o systematické zmapování proměn moderního českého poválečného dramatu a jeho zpracování do podoby syntetických monografií.

Roky 1968 až 1989 tedy nebyly pro českou literární vědu jen obdobím tuhé normalizační represe, ale také paradoxně i etapou, ve které se česká literární věda dále podnětně rozvíjela a dostávala se do širšího povědomí na mezinárodní úrovni. Na jedné straně exiloví literární vědci stále zůstali – ať už ve svých teoretických východiscích, nebo v interpretační praxi – v kontaktu s českým prostředím, na druhé straně byli nuceni se vyrovnat s množstvím literárněvědných směrů a škol v českém prostředí v té době jen málo prosazovaných.